

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:

ФИО: Худин Александр Николаевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 12.03.2018 16:45:45

Уникальный программный ключ:

08303ad8de1c60b987361de7085acb509ac50a14514135621a10ee97e73fa19

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания

Ученого совета от 31.08.2016 г., №1

Рабочая программа дисциплины Практика устного перевода (немецкий язык)

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Факультет иностранных языков

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:

зачет(ы) 3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		Итого	
	Неделя			
Неделя	18			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд
Практические	36	36	36	36
В том числе инт.	36	36	36	36
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная	36	36	36	36
Сам. работа	36	36	36	36
Итого	72	72	72	72

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	приобретение знаний и умений по эффективному обеспечению межкультурного и межкультурного понимания в сфере социальных и профессиональных контактов, формирование общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления переводческой деятельности посредством устного перевода.
-----	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ДВ.5
--------------------	-----------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-20: способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

Знать:

об устном переводе, его видах и специфике;

нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста.

Уметь:

осуществлять перевод с листа, уметь осуществлять устный последовательный перевод.

Владеть:

навыками устного перевода с листа с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный;

навыками устного последовательного перевод с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

ПК-21: владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода

Знать:

о системе сокращенной переводческой записи.

Уметь:

осуществлять устный последовательный перевод, используя систему сокращенной переводческой записи.

Владеть:

системой символов переводческой скорописи.

ПК-22: владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях

Знать:

принципы организации синхронного перевода.

Уметь:

осуществлять синхронный перевод.

Владеть:

навыками синхронного перевода с иностранного языка на русский.

ПК-23: владением этикой устного перевода	
Знать:	
	профессиональную этику и требования к устному переводу.
Уметь:	
	применять профессиональную этику устного перевода.
Владеть:	
	этикой устного перевода.

ПК-24: владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
	основы международного этикета, знать правила поведения переводчика при осуществлении устного перевода.
Уметь:	
	применять основы международного этикета.
Владеть:	
	правилами поведения переводчика при осуществлении устного перевода.